

VADĪBAS ZIŅOJUMS PAR 2005. GADU

1. PAMATDARBĪBA

ECB darbība 2005. gadā detalizēti aprakstīta attiecīgajās gada pārskata nodaļās.

2. FINANŠU PĀRSKATI

Saskaņā ar ECBS Statūtu 26.2. pantu ECB finanšu pārskatus sagatavo Valde atbilstoši Padomes noteiktajiem principiem. Finanšu pārskatus apstiprina Padome, un pēc tam tie tiek publicēti.

3. UZKRĀJUMS VALŪTAS KURSA, PROCENTU LIKMJU UN ZELTA CENAS RISKIEM

Lielākā daļa ECB aktīvu un saistību periodiski tiek pārvērtēta pēc pašreizējiem valūtas tirgus kursiem un vērtspapīru cenām, tāpēc ECB pelnītspēju būtiski ietekmē valūtas kursu svārstības un mazāk – procentu likmju riski. Šie riski galvenokārt rodas saistībā ar tās lielajiem ārējo rezervju aktīvu turējumiem ASV dolāros, Japānas jenās un zeltā, kas galvenokārt ieguldīti procentus pelnošos instrumentos.

Ņemot vērā ECB lielo pakļautību minētajiem riskiem un tās pārvērtēšanas kontu pašreizējo apjomu, Padome pieņēma lēmumu izveidot uzkrājumu valūtas kursa, procentu likmju un zelta cenas riskiem. 2005. gada 31. decembrī šajā uzkrājumā uzrādīja 992 milj. euro, tādējādi gada tīrā peļņa samazinājās precīzi līdz nullei.

Šis uzkrājums tiks izmantots, lai segtu realizētos un nerealizētos zaudējumus, īpaši novērtēšanas zaudējumus, kurus nesedz pārvērtēšanas konti. Tā apjomu katru gadu pārskatīs.

4. FINANŠU REZULTĀTI

Ja netiktu izveidots uzkrājums valūtas kursa, procentu likmju un zelta cenas riskiem, ECB tīrā peļņa 2005. gadā būtu 992 milj. euro. ECB tīrie zaudējumi 2004. gadā bija 1 636 milj. euro.

Zaudējumu galvenais iemesls 2004. gadā bija euro kursa kāpums. Tāpēc saruka ECB ASV dolāros turēto aktīvu vērtība euro. Šis samazinājums tika ietverts peļņas un zaudējumu aprēķinā. ECB uzskaitē esošo aktīvu un saistību ASV dolāros vidējā vērtība arī tika koriģēta atbilstoši gada beigu valūtas kursam.

Euro kursa kritums attiecībā pret ASV dolāru un zeltu 2005. gadā izraisīja būtisku pieaugumu atbilstošajos pārvērtēšanas kontos, bet vienlaikus neietekmēja peļņas un zaudējumu aprēķinu. ECB un Eurosistēmas vienotā grāmatvedības politika, kas aprakstīta finanšu pārskatu skaidrojumos, galvenokārt pamatota uz piesardzības principu. Jo īpaši tās mērķis ir nodrošināt, lai nerealizētie guvumi no aktīvu un saistību pārvērtēšanas netiktu atzīti par ienākumiem un tādējādi nebūtu sadalāmi kā peļņa. Un pretēji – lai nerealizētie zaudējumi no pārvērtēšanas gada beigās tiktu ietverti peļņas un zaudējumu aprēķinā.

Tīro procentu ienākumu pieaugumu 2005. gadā galvenokārt radīja ASV dolāra procentu likmju kāpums pēc vēsturiski zemajām iekšzemes un ārvalstu procentu likmēm 2004. gadā. Tīrie procentu ienākumi ietver 868 milj. euro peļņu no apgrozībā esošo euro banknošu ECB daļas.

ECB kopējās administratīvās izmaksas, t.sk. pamatlīdzekļu nolietojums, samazinājās par 7% (no 374 milj. euro 2004. gadā līdz 348 milj. euro 2005. gadā). Personāla izmaksas galvenokārt samazinājās sakarā ar pārmaiņām grāmatvedības metodē, kas izmantota neto aktuāro guvumu/zaudējumu atzīšanā saistībā ar ECB pensiju plānu un citiem pēcnodarbinātības pabalstiem. Pensiju saistības 2004. gadā bija ievērojami lielākas, jo 23.7 milj. euro tika pilnā apjomā atzīti par neto aktuārajiem zaudējumiem to rašanās gadā. Sākot ar 2005. gadu, neto aktuāros guvumus un zaudējumus, kas pārsniedz noteikto limitu, amortizē iesaistīto darbinieku paredzamā vidējā atlikušā darba stāža laikā.

Taču šo personāla izmaksu samazinājumu daļēji kompensēja darbinieku skaita pieauguma ietekme uz kopējo algu.

Saruka arī citi administratīvie izdevumi, galvenokārt samazinoties konsultantu un profesionālo pakalpojumu maksai.

ECB Valdes atalgojums 2005. gadā kopumā bija 2.1 milj. euro (2004. gadā – 2.1 milj. euro).

5. IEGULDĪJUMU DARBĪBAS UN RISKĀ PĀRVALDĪBA

ECB ārējo rezervju portfeli veido Eurosistēmas NCB ārējo rezervju aktīvi, kas nodoti ECB saskaņā ar ECBS Statūtu 30. panta noteikumiem, un ienākumi no tiem. Šie aktīvi tiek izmantoti, lai finansētu ECB darbības valūtas tirgū Līgumā noteiktajiem mērķiem.

ECB pašu kapitāla portfelis atspoguļo tās apmaksātā kapitāla ieguldījumus, vispārējo rezervju fondu un šā portfeļa iepriekš uzkrātos ienākumus. Tā mērķis ir nodrošināt ECB ar rezervēm iespējamo zaudējumu segšanai.

ECB ieguldījumu darbības un tās veiktā saistīto risku pārvaldīšana sīkāk raksturota 2. nodaļā.

6. ECB PĀRVALDĪBA

Informācija, kas saistīta ar ECB pārvaldību, izklāstīta 7. nodaļā.

7. DARBINIEKI

ECB darbinieku vidējais skaits pieauga no 1 261 darbinieka 2004. gadā līdz 1 331 darbiniekam 2005. gadā. Sīkāka informācija atrodama peļņas un zaudējuma aprēķina skaidrojumos un 7. nodaļas 2. sadaļā, kurā aprakstīta arī ECB cilvēkresursu stratēģija.

BILANCE 2005. GADA 31. DECEMBRĪ

AKTĪVI	SKAIDRO- JUMI	2005 (EURO)	2004 (EURO)
Zelts un zeltā izteiktie debitoru parādi	1	10 064 527 857	7 928 308 842
Prasības ārvalstu valūtā pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem	2		
SVF debitoru parādi		170 162 349	163 794 845
Atlikumi bankās un ieguldījumi vērtspapīros, ārējie aizdevumi un citi ārējie aktīvi		31 062 557 242	26 938 993 980
		31 232 719 591	27 102 788 825
Prasības ārvalstu valūtā pret euro zonas valstu rezidentiem	2	2 908 815 389	2 552 016 565
Prasības euro pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem	3		
Atlikumi bankās, ieguldījumi vērtspapīros un aizdevumi		13 416 711	87 660 507
Pārējās prasības euro pret euro zonas kredītiestādēm	4	25 000	25 000
Eurosistēmas iekšējās prasības	5		
Prasības saistībā ar euro banknošu sadali Eurosistēmā		45 216 783 810	40 100 852 165
Pārējās prasības Eurosistēmā (neto)		5 147 038 409	3 410 918 324
		50 363 822 219	43 511 770 489
Pārējie aktīvi	6		
Pamatlīdzekļi		175 237 902	187 318 304
Pārējie finanšu aktīvi		6 888 490 580	6 308 075 905
Uzkrājumi un nākamo periodu izdevumi		1 091 945 157	770 894 480
Dažādi		4 397 807	6 933 022
		8 160 071 446	7 273 221 711
Gada zaudējumi		0	1 636 028 702
Kopā aktīvi		102 743 398 213	90 091 820 641

PASĪVI	SKAIDRO- JUMI	2005 (EURO)	2004 (EURO)
Banknotes apgrozībā	7	45 216 783 810	40 100 852 165
Saistības euro pret citiem euro zonas valstu rezidentiem	8	1 050 000 000	1 050 000 000
Saistības euro pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem	9	649 304 896	137 462 706
Saistības ārvalstu valūtā pret euro zonas valstu rezidentiem	10	0	4 967 080
Saistības ārvalstu valūtā pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem Noguldījumi, kontu atlikumi un citas saistības	10	855 933 000	1 254 905 957
Eurosistēmas iekšējās saistības Saistības par nodotajām ārējām rezervēm	11	39 782 265 622	39 782 265 622
Pārējās saistības	12		
Uzkrājumi un nākamo periodu ienākumi		1 331 685 870	1 136 708 542
Dažādi		632 012 224	265 799 279
		1 963 698 094	1 402 507 821
Uzkrājumi	13	1 027 507 143	52 396 126
Pārvērtēšanas konti	14	8 108 628 098	1 921 117 190
Kapitāls un rezerves	15		
Kapitāls		4 089 277 550	4 089 277 550
Rezerves		0	296 068 424
		4 089 277 550	4 385 345 974
Kopā pasīvi		102 743 398 213	90 091 820 641

2005. GADA PEĻNAS UN ZAUDĒJUMU APRĒĶINS

	SKAIDRO- JUMI	2005 (EURO)	2004 (EURO)
Procentu ienākumi no ārējo rezervju aktīviem		889 408 789	422 418 698
Procentu ienākumi, kas gūti no euro banknošu sadales Eurosistēmā		868 451 848	733 134 472
Pārējie procentu ienākumi		1 794 267 421	1 456 650 188
<i>Procentu ienākumi</i>		<i>3 552 128 058</i>	<i>2 612 203 358</i>
Atlīdzība par NCB prasībām par nodotajām ārējām rezervēm		(710 160 404)	(693 060 433)
Pārējie procentu izdevumi		(1 572 338 709)	(1 229 369 015)
<i>Procentu izdevumi</i>		<i>(2 282 499 113)</i>	<i>(1 922 429 448)</i>
Tīrie procentu ienākumi	18	1 269 628 945	689 773 910
Realizētie finanšu operāciju guvumi/zaudējumi	19	149 369 135	136 045 810
Finanšu aktīvu un pozīciju norakstīšana	20	(97 494 081)	(2 093 285 109)
Pārvedumi uz/no uzkrājumiem valūtas kursa un cenas riskam		(992 043 443)	0
Finanšu operāciju, vērtības norakstīšanas un riska uzkrājumu neto rezultāts		(940 168 389)	(1 957 239 299)
Tīrie komisijas maksas izdevumi	21	(182 373)	(261 517)
Pārējie ienākumi	22	18 281 961	5 956 577
Kopā tīrie ienākumi		347 560 144	(1 261 770 329)
Personāla izmaksas	23	(153 048 314)	(161 192 939)
Administratīvie izdevumi	24	(158 457 219)	(176 287 651)
Pamatlīdzekļu nolietojums		(31 888 637)	(33 655 824)
Banknošu ražošanas pakalpojumi	25	(4 165 974)	(3 121 959)
Gada peļņa/(zaudējumi)		0	(1 636 028 702)

Frankfurtē pie Mainas 2006. gada 7. martā

EIROPAS CENTRĀLĀ BANKA

Žans Klods Trišē (*Jean-Claude Trichet*)
Prezidents

GRĀMATVEDĪBAS POLITIKA¹

FINANŠU PĀRSKATU FORMA UN SNIEGŠANA

Eiropas Centrālās bankas (ECB) finanšu pārskati sagatavoti, lai patiesi atspoguļotu ECB finansiālo stāvokli un darbības rezultātus. Tie sagatavoti saskaņā ar šādu grāmatvedības politiku², ko Padome uzskata par atbilstošu centrālās bankas darbības būtībai.

GRĀMATVEDĪBAS PRINCIPI

Ievēroti šādi grāmatvedības principi: saimnieciskā realitāte un caurredzamība, piesardzība, notikumu pēc bilances datuma atzīšana, būtiskums, uzkrāšanas princips, darbības turpināšanas pieņēmums, konsekvence un salīdzināmība.

UZSKAITES PAMATS

Šie pārskati sagatavoti saskaņā ar sākotnējo izmaksu principu, kas atbilstoši pielāgots, lai iekļautu tirgojamo vērtspapīru, zelta un visu pārējo bilances un ārpusbilances aktīvu un saistību ārvalstu valūtās novērtējumu tirgus vērtībā. Darījumi ar finanšu aktīviem un saistībām pārskatos atspoguļoti, piemērojot uzskaiti pēc norēķinu datuma.

ZELTS UN ĀRVALSTU VALŪTU AKTĪVI UN SAISTĪBAS

Aktīvi un saistības ārvalstu valūtā izteikti euro pēc valūtas kursa bilances datumā. Ienākumi un izdevumi izteikti pēc valūtas kursa darījuma brīdī. Ārvalstu valūtu aktīvu un saistību pārvērtēšanu veic katrai valūtai atsevišķi, iekļaujot gan bilances, gan ārpusbilances instrumentus.

Aktīvu un saistību ārvalstu valūtās pārvērtēšanu pēc tirgus cenām veic atsevišķi no pārvērtēšanas pēc valūtas kursa.

Zeltu novērtē pēc tirgus cenas gada beigās. Zelta gadījumā cenas pārvērtēšana netiek nodalīta no valūtas pārvērtēšanas. Tā vietā uzrāda vienu zelta vērtību, pamatojoties uz zelta cenu euro par vienu Trojas unci, ko gadam, kas beidzās 2005. gada 31. decembrī, aprēķināja pēc euro kursa attiecībā pret ASV dolāru 2005. gada 30. decembrī.

VĒRTSPAPĪRI

Visus tirgojamus vērtspapīrus un līdzīgus aktīvus novērtē pēc vidējās tirgus cenas bilances datumā. Katru vērtspapīru novērtē atsevišķi. Gadam, kas beidzās 2005. gada 31. decembrī, tika izmantotas vidējās tirgus cenas 2005. gada 30. decembrī. Netirgojamus vērtspapīrus novērtē pēc izmaksām.

IENĀKUMU ATZĪŠANA

Ienākumi un izdevumi atzīti periodā, kurā tie nopelnīti vai radušies. Ārvalstu valūtas, zelta un vērtspapīru pārdošanas realizētos guvumus un zaudējumus uzrāda peļņas un zaudējumu aprēķinā. Šādus realizētos guvumus un zaudējumus aprēķina atbilstoši attiecīgā aktīva vidējām izmaksām.

Nerealizētos guvumus neatzīst kā ienākumus, bet pārnes tieši uz pārvērtēšanas kontu.

Nerealizētos zaudējumus uzrāda peļņas un zaudējumu aprēķinā, ja tie pārsniedz iepriekšējos pārvērtēšanas guvumus, kas uzrādīti atbilstošajā pārvērtēšanas kontā. Nerealizētos zaudējumus no kāda vērtspapīra, valūtas vai zelta un nerealizētos guvumus no cita vērtspapīra, valūtas vai zelta savstarpēji neieskaita. Ja gada beigās ir nerealizēti zaudējumi no kāda posteņa, šā posteņa vidējās izmaksas samazina līdz valūtas kursam un/vai tirgus cenai gada beigās.

Iegādāto vērtspapīru prēmijas vai diskonta summas aprēķinātas un uzrādītas kā daļa no procentu ienākumiem un tiek amortizētas šo aktīvu atlikušajā termiņā.

REVERSIE DARĪJUMI

Reversie darījumi ir operācijas, kurās ECB pārka vai pārdod aktīvus saskaņā ar *repo* līgumu vai veic kredītooperācijas pret nodrošinājumu.

Repo darījumos vērtspapīri tiek pārdoti par skaidru naudu, vienlaikus slēdzot līgumu par to

1 ECB grāmatvedības politika detalizēti izklāstīta ECB Padomes 2002. gada 5. decembra Lēmumā (ECB/2002/11) (OJ L 58, 03.03.2004., 38.–59. lpp.).

2 Šī politika atbilst ECBS Statūtu 26.4. panta noteikumiem. Tie paredz saskaņotu pieeju noteikumiem, kas regulē Eurosistēmas operāciju uzskaiti un finanšu pārskatu sniegšanu.

atpirkšanu no darījuma partnera par noteiktu cenu konkrētā nākotnes datumā. *Repo* darījumi uzskaitīti kā nodrošināti iepļūstošie ieguldījumi bilances saistību pusē un arī rada procentu izdevumus peļņas un zaudējumu aprēķinā. Vērtspapīri, kas pārdoti šāda līguma ietvaros, paliek ECB bilancē.

Reverse repo darījumos vērtspapīri tiek pirkti par skaidru naudu, vienlaikus slēdzot līgumu par to atpārdošanu darījuma partnerim par noteiktu cenu konkrētā nākotnes datumā. *Reverse repo* darījumi uzrādīti kā nodrošināti aizņēmumi bilances aktīvu pusē, bet netiek iekļauti ECB vērtspapīru turējumā. Tie rada procentu ienākumus peļņas un zaudējumu aprēķinā.

Reversos darījumus (t.sk. vērtspapīru aizdevumu darījumus), ko veic automatizētās vērtspapīru aizdevumu programmas ietvaros, uzrāda bilancē tikai gadījumos, kad ECB saņem nodrošinājumu skaidrās naudas veidā uz darījuma termiņa laiku. 2005. gadā ECB nesaņēma nodrošinājumu skaidrās naudas veidā uz šādu darījuma termiņa laiku.

ĀRPUSBILANCES INSTRUMENTI

Valūtas instrumenti, t.i., biržā netirgotie valūtas maiņas nākotnes darījumi, ārvalstu valūtas mijmaiņas darījumu nākotnes puse un citi valūtas instrumenti, kas ietver vienas valūtas apmaiņu pret citu kādā nākotnes datumā, iekļauti ārvalstu valūtas tīrajā pozīcijā ārvalstu valūtas maiņas guvumu un zaudējumu aprēķināšanai. Katru procentu likmju instrumentu pārvērtē atsevišķi. Biržā tirgoto procentu likmju nākotnes līgumu pozīciju atlikumi uzrādīti ārpusbilances kontos. Mainīgās rezerves ikdienas pārmaiņas uzrādītas peļņas un zaudējumu aprēķinā.

NOTIKUMI PĒC BILANCES DATUMA

Aktīvi un pasīvi koriģēti, atspoguļojot notikumus laikā no gada beigu bilances datuma līdz datumam, kad finanšu pārskatus apstiprina Padome, ja šādi notikumi būtiski ietekmē aktīvu un pasīvu stāvokli bilances datumā.

ECBS IEKŠĒJIE ATLIKUMI/EUROSISTĒMAS IEKŠĒJIE ATLIKUMI

ECBS iekšējie darījumi ir pārrobežu darījumi starp divām ES centrālajām bankām. Šos darījumus apstrādā galvenokārt TARGET sistēmā (*Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system*; sk. 2. nodaļu). Šo darījumu rezultātā veidojas divpusēji atlikumi šo TARGET pieslēgto ES centrālo banku kontos. Šie divpusējie atlikumi katru dienu tiek nodoti ECB, un katrai NCB paliek tikai viena divpusējā tīrā pozīcija attiecībā pret ECB. ECB uzskaitē šī pozīcija atspoguļo katras NCB neto prasības vai saistības pret pārējo ECBS.

ECBS iekšējie atlikumi, kas ir euro zonas valstu NCB atlikumi ECB (izņemot ECB kapitālu un pozīcijas, kas veidojas, nododot ECB ārējo rezervju aktīvus), atspoguļoti kā Eurosistēmas iekšējās prasības vai saistības un ECB bilancē uzrādīti kā viena neto aktīvu vai saistību pozīcija.

Eurosistēmas iekšējie atlikumi, kas saistīti ar euro banknošu sadali Eurosistēmā, uzrādīti kā viens neto aktīvs postenī "Prasības saistībā ar euro banknošu sadali Eurosistēmā" (sk. "Banknotes apgrozībā" grāmatvedības politikas skaidrojums).

ECBS iekšējie atlikumi, kas ir ārpus euro zonas esošo valstu NCB (*Danmarks Nationalbank*, *Sveriges Riksbank* un *Bank of England*) atlikumi ECB, atspoguļoti postenī "Saistības euro pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem".

PAMATLĪDZEKĻI

Pamatlīdzekļi, izņemot zemi, tiek novērtēti pēc izmaksām, atņemot nolietojumu. Zemi novērtē pēc izmaksām. Nolietojumu aprēķina pēc lineārās metodes, sākot ar ceturksni pēc pamatlīdzekļa iegādes un turpinot visu aktīva paredzamo saimnieciskās izmantošanas laiku, kas ir šāds.

Datori, ar tiem saistītā datoraparātūra un programmatūra, transportlīdzekļi	4 gadi
Aprīkojums, mēbeles un iekārtas telpās	10 gadu
Kapitalizētie būvniecības un remonta izdevumi	25 gadi
Pamatlīdzekļi, kuru cena mazāka par 10 000 euro	Noraksta iegādes gadā

Nolietojuma periods kapitalizētajiem būvniecības un remonta izdevumiem, kas saistīti ar ECB pašreizējām telpām, saīsināts, lai nodrošinātu šo aktīvu pilnīgu norakstīšanu pirms ECB pārcelšanās uz jaunajām telpām.

ECB PENSIJU PLĀNS UN CITI PĒCNODARBINĀTĪBAS PABALSTI

ECB nodrošina saviem darbiniekiem noteiktu pabalstu shēmu. To finansē, izmantojot aktīvus, kas tiek turēti darbinieku ilgtermiņa pabalstu fondā. ECB mainījusi savu grāmatvedības politiku (šīs pārmaiņas spēkā ar 2005. gada 1. janvāri). Tai ir šāda ietekme uz finanšu pārskatiem.

Bilance

Saistības, kuras tagad bilancē tiek atzītas attiecībā uz noteikto pabalstu plāniem, veido noteikto pabalstu pienākuma pašreizējā vērtība bilances datumā, no kuras *atņemta* šā pienākuma finansēšanai izmantoto plāna aktīvu patiesā vērtība, kas koriģēta, ņemot vērā neatzītus aktuāros guvumus vai zaudējumus.

Noteikto pabalstu pienākumu katru gadu aprēķina neatkarīgi aktuāri, izmantojot plānotās vienības kredīmetodi. Noteikto pabalstu pienākuma pašreizējo vērtību nosaka ar aplēsto nākotnes naudas plūsmu diskontēšanu, izmantojot procentu likmes, kādas ir augstas kvalitātes uzņēmumu obligācijām euro ar tādu termiņu, kas atbilst attiecīgo pensiju saistību termiņam.

Aktuārie guvumi un zaudējumi var rasties uz pieredzi pamatoto korekciju rezultātā (kur faktiskie rezultāti atšķiras no iepriekšējiem aktuāra pieņēmumiem) un no pārmaiņām aktuāra pieņēmumos.

Līdz 2005. gadam ECB šo noteikto pabalstu pienākumu un plāna aktīvu patieso vērtību atspoguļoja atsevišķi (uzrādīšana pēc bruto principa). Turklāt visi aktuārie guvumi un zaudējumi tika atzīti peļņas un zaudējumu aprēķinā to rašanās gadā. Tāpēc visi salīdzināmie

lielumi par 2004. gadu ir pārkvalificēti, lai panāktu to atbilstību pārskatītajai grāmatvedības politikai. Tā kā visus aktuāros guvumus un zaudējumus iepriekš pilnā apjomā atzina to rašanās gadā, peļņas un zaudējumu aprēķinā šajā sakarā nebija jāveic nekādas korekcijas attiecībā uz iepriekšējo gadu.

Peļņas un zaudējumu aprēķins

Tagad peļņas un zaudējumu aprēķinā iekļauj neto summu, kas ietver:

- a) kārtējās darba izmaksas pabalstiem, kas uzkrājas gada laikā;
- b) procentus pēc diskonta likmes no noteikto pabalstu pienākuma;
- c) plāna aktīvu paredzamo atdevi;
- d) jebkurus aktuāros guvumus un zaudējumus, kuri atzīti peļņas un zaudējumu aprēķinā, izmantojot "10% koridora" pieeju.

"10% koridora" pieeja

Tiros kumulatīvos neatzītus aktuāros guvumus un zaudējumus, kuri pārsniedz lielāko no a) 10% no noteikto pabalstu pienākuma pašreizējās vērtības vai b) 10% no plāna aktīvu patiesās vērtības, amortizē plānā iesaistīto darbinieku paredzamā vidējā atlikušā darba stāža laikā.

Valdes locekļu pensijas un pārējie pēcnodarbinātības pienākumi

Ir nefondētas vienošanās par Valdes locekļu pensijām un uzkrājumiem darbinieku invaliditātes pabalstiem. Šo pabalstu paredzamās izmaksas tiek uzkrātas Valdes locekļu/darbinieku pilnvaru termiņa vai nodarbinātības laikā, lietojot līdzīgu grāmatvedības metodi kā noteikto pabalstu pensiju plāniem. Aktuārie guvumi un zaudējumi tiek atzīti, kā norādīts iepriekš.

Lai noteiktu atbilstošās saistības finanšu pārskatos, šos pienākumus katru gadu vērtē neatkarīgi aktuāri.

BANKNOTES APGROZĪBĀ

ECB un 12 euro zonas valstu NCB, kas kopā veido Eurosistēmu, emitē euro banknotes.³ Apgrozībā esošo banknošu kopējā vērtība katra mēneša pēdējā darbadienā saskaņā ar banknošu pārdales atslēgu⁴ tiek sadalīta starp Eurosistēmas centrālajām bankām.

ECB piešķirtā daļa ir 8% no apgrozībā esošo banknošu kopējās vērtības, ko atspoguļo bilances pasīvu postenī "Banknotes apgrozībā". ECB daļa kopējā euro banknošu emisijā nodrošināta ar prasībām pret NCB. Šīs prasības, par kurām tiek maksāti procenti⁵, uzrādītas apakšpostenī "Eurosistēmas iekšējās prasības: prasības saistībā ar euro banknošu sadali Eurosistēmā" (sk. "ECBS iekšējie atlikumi/Eurosistēmas iekšējie atlikumi" grāmatvedības politikas skaidrojumā). Procentu ienākumi no šīm prasībām ietverti postenī "Tīrie procentu ienākumi". Padome 2002. gadā nolēma šos ienākumus pēc katra ceturkšņa beigām atsevišķi sadalīt starp NCB starpperioda sadales veidā.⁶ Tos sadala pilnībā, izņemot gadījumus, kad ECB tīrā peļņa attiecīgajā gadā ir mazāka par tās ienākumiem no euro banknotēm apgrozībā, kā arī ja Padome pieņem lēmumu pārskaitīt līdzekļus uzkrājumiem valūtas kursa, procentu likmju un zelta cenas riskiem un ja Padome pieņem lēmumu atņemt no šiem ienākumiem izmaksas, kas radušās ECB saistībā ar euro banknošu emisiju un apstrādi.

CITI JAUTĀJUMI

Ņemot vērā ECB kā centrālās bankas lomu, Valde uzskata, ka naudas plūsmas pārskata publicēšana nesniegtu finanšu pārskatu lasītājiem nekādu svarīgu papildu informāciju.

Saskaņā ar ECBS Statūtu 27. pantu un pamatojoties uz Padomes rekomendāciju, ES Padome uz pieciem gadiem – līdz 2007. finanšu gada beigām – apstiprinājusi *KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft* par ECB ārējiem auditoriem.

3 ECB 2001. gada 6. decembra Lēmums par euro banknošu emisiju (ECB/2001/15) (OJ L 337, 20.12.2001., 52.–54. lpp.; ar grozījumiem).

4 "Banknošu pārdales atslēga" ir procentuālās daļas, ko iegūst, ņemot vērā ECB daļu kopējā euro banknošu emisijā un piemērojot kapitāla atslēgu NCB daļai no šā kopuma.

5 ECB 2001. gada 6. decembra Lēmums par iesaistīto dalībvalstu nacionālo centrālo banku monetāro ienākumu sadali, sākot ar 2002. finanšu gadu (ECB/2001/16) (OJ L 337, 20.12.2001., 55.–61. lpp.; ar grozījumiem).

6 ECB 2002. gada 21. novembra Lēmums par Eiropas Centrālās bankas ienākumu no euro banknotēm apgrozībā sadali starp iesaistīto dalībvalstu nacionālajām centrālajām bankām (ECB/2002/9) (OJ L 323, 28.11.2002., 49. un 50. lpp.). Šo lēmumu atcēla ar Lēmumu ECB/2005/11 (OJ L 311, 26.11.2005., 41. lpp.), kas stājās spēkā 2005. gada 18. novembrī. Sākot ar 2006. gadu, šī ienākumu sadale notiks tikai gada beigās.

BILANCES SKAIDROJUMI

1. ZELTS UN ZELTĀ IZTEIKTIE DEBITORU PARĀDI

ECB 2005. gada 31. decembrī piederēja 23.1 milj. unču tīra zelta (2004. gadā – 24.7 milj. unču). Samazinājuma iemesls bija zelta pārdošana saskaņā ar 2004. gada 27. septembra Centrālo banku nolīgumu par zeltu, kuru parakstījusi ECB. Salīdzinājumā ar 2004. gada beigām kopējā turējuma vērtība pieauga, ko izraisīja būtisks zelta cenas kāpums 2005. gadā (sk. "Zelts un ārvalstu valūtu aktīvi un saistības" grāmatvedības politikas skaidrojumus).

<i>Prasības pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem</i>	2005 (euro)	2004 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Pieprasījuma noguldījumu konti	5 149 756 962	2 682 171 017	2 467 585 945
Naudas tirgus noguldījumi	1 182 580 317	848 227 002	334 353 315
<i>Reverse repo</i> darījumi	1 306 216 228	2 408 046 989	(1 101 830 761)
Ieguldījumi vērtspapīros	23 424 003 735	21 000 548 972	2 423 454 763
Kopā	31 062 557 242	26 938 993 980	4 123 563 262

2. PRASĪBAS ĀRVALSTU VALŪTĀ PRET ĀRPUS EURO ZONAS ESOŠO VALSTU UN EURO ZONAS VALSTU REZIDENTIEM

SVF debitoru parādi

Šis aktīvs atspoguļo Speciālās aizņēmuma tiesības (SDR) ECB turējumā 2005. gada 31. decembrī. Tas saistīts ar divvirzienu vienošanos ar Starptautisko Valūtas fondu (SVF) par SDR pirkšanu un pārdošanu, saskaņā ar kuru SVF ir pilnvarots ECB vārdā organizēt SDR pirkšanu vai pārdošanu par euro minimālā un maksimālā turējumu apjoma robežās. SDR definē kā valūtu grozu. Tā vērtību nosaka kā četru galveno valūtu (euro, Japānas jenas, Lielbritānijas sterliņu mārciņas un ASV dolāra) valūtas kursu svērto summu. Grāmatvedības vajadzībām SDR uzskata par ārvalstu valūtu (sk. "Zelts un ārvalstu valūtu aktīvi un saistības" grāmatvedības politikas skaidrojumus).

Atlikumi bankās un ieguldījumi vērtspapīros, ārējie aizdevumi un citi ārējie aktīvi

Prasības ārvalstu valūtā pret euro zonas valstu rezidentiem

Šīs prasības veido atlikumi bankās, aizdevumi ārvalstu valūtās un ieguldījumi ASV dolāros un Japānas jenās denominētos vērtspapīros, kā redzams tabulā.

<i>Prasības pret euro zonas valstu rezidentiem</i>	2005 (euro)	2004 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Pieprasījuma noguldījumu konti	25 019	26 506	(1 487)
Naudas tirgus noguldījumi	2 908 790 370	2 547 022 979	361 767 391
<i>Reverse repo</i> darījumi	0	4 967 080	(4 967 080)
Kopā	2 908 815 389	2 552 016 565	356 798 824

Šo pozīciju pieaugums 2005. gadā galvenokārt skaidrojams ar ECB aktīvu ASV dolāros gada beigu pārvērtēšanu (sk. "Zelts un ārvalstu valūtu aktīvi un saistības" grāmatvedības politikas skaidrojumus).

3. PRASĪBAS EURO PRET ĀRPUS EURO ZONAS ESOŠO VALSTU REZIDENTIEM

2005. gada 31. decembrī šīs prasības veidoja noguldījumi ārpus euro zonas esošo valstu bankās.

4. PĀRĒJĀS PRASĪBAS EURO PRET EURO ZONAS KREDĪTIESTĀDĒM

2005. gada 31. decembrī šīs prasības veidoja noguldījums euro zonas valsts bankā.

5. EUROSISTĒMAS IEKŠĒJĀS PRASĪBAS

Prasības saistībā ar euro banknošu sadali Eurosistēmā

Šo posteni veido ECB prasības pret euro zonas valstu NCB saistībā ar euro banknošu sadali Eurosistēmā (sk. "Banknotes apgrozībā" grāmatvedības politikas skaidrojumus).

Pārējās prasības Eurosistēmā (neto)

Šo posteni veido euro zonas valstu NCB TARGET atlikumi attiecībā pret ECB un summas, kas maksājamas saistībā ar ECB ienākumu no banknotēm starpperioda sadali. 2005. gada 31. decembrī euro zonas valstu NCB bija jāmaksā 634 milj. euro (2004. gadā – 536 milj. euro) saistībā ar ECB ienākumu no banknotēm starpperioda sadali. Tie ir ienākumi, kas gada pirmajos trijos ceturkšņos tika sadalīti euro zonas NCB. Šīs starpperioda sadales pēc tam tika atsauktas (sk. "Banknotes apgrozībā" grāmatvedības politikas skaidrojumus un 18. skaidrojumu "Tīrie procentu ienākumi").

	2005 (euro)	2004 (euro)
Prasības pret euro zonas valstu NCB saistībā ar TARGET	75 906 443 905	64 024 554 579
Saistības pret euro zonas valstu NCB saistībā ar TARGET	(71 393 877 603)	(61 149 859 140)
TARGET neto pozīcija	4 512 566 302	2 874 695 439
Prasības/(saistības) pret euro zonas valstu NCB saistībā ar ECB ienākumu no banknotēm starpperioda sadali	634 472 107	536 222 885
Pārējās prasības Eurosistēmā (neto)	5 147 038 409	3 410 918 324

6. PĀRĒJIE AKTĪVI

Pamatlīdzekļi

Šo aktīvu sadalījums 2005. gada 31. decembrī bija šāds.

	Neto bilances vērtība 2005. gada 31. decembrī (euro)	Neto bilances vērtība 2004. gada 31. decembrī (euro)	Pārmaiņas (euro)
Zeme un ēkas	128 986 932	135 997 016	(7 010 084)
Datortehnika un programmatūra	30 751 165	43 089 388	(12 338 223)
Aprīkojums, mēbeles, iekārtas telpās un transportlīdzekļi	2 929 688	3 809 292	(879 604)
Pamatlīdzekļi būvniecības stadijā	11 576 491	3 215 050	8 361 441
Pārējie pamatlīdzekļi	993 626	1 207 558	(213 932)
Kopā	175 237 902	187 318 304	(12 080 402)

Samazinājums šajā postenī galvenokārt saistīts ar to, ka atšķirībā no 2004. gada 2005. gadā netika veiktas ne lielas zemes un ēku, ne datortehnikas un programmatūras iegādes.

Pieaugums kategorijā "Pamatlīdzekļi būvniecības stadijā" galvenokārt saistīts ar jaunajām ECB telpām. Pārvedumi no šīs kategorijas uz attiecīgajiem pamatlīdzekļu posteņiem tiek veikti pēc šo aktīvu lietošanas uzsākšanas.

Pārējie finanšu aktīvi

Šā posteņa galvenie komponenti ir šādi.

	2005 (euro)	2004 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Euro denominētie vērtspapīri	5 710 256 343	5 399 222 333	311 034 010
Reverse repo darījumi euro	1 136 043 600	869 977 933	266 065 667
Pārējie finanšu aktīvi	42 190 637	38 875 639	3 314 998
Kopā	6 888 490 580	6 308 075 905	580 414 675

- Euro denominētie vērtspapīri un *reverse repo* darījumi euro veido ECB pašu līdzekļu ieguldījumu (sk. arī 12. skaidrojumu "Pārējās saistības").
- Šajā postenī 2004. gada beigās tika uzrādīti ar ECB pensiju plānu saistīto ieguldījumu

portfeļi 120.2 milj. euro vērtībā. Tagad tie pārklasificēti kā pensiju shēmas neto saistību daļa postenī "Pārējās saistības" (sk. "ECB pensiju plāns un citi pēcnodarbinātības pabalsti" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

- c) ECB 2005. gadā iegādājās vēl 211 Starptautisko norēķinu bankas (SNB) akcijas. Tā rezultātā ECB turējuma kopapjoms ir 3 211 akciju, kas uzskaitītas pēc to iegādes izmaksām (41.8 milj. euro).

Uzkrājumi un nākamo periodu izdevumi

2005. gadā šī pozīcija ietvēra uzkrātos saņemamos procentus no ECB prasībām par euro banknošu sadali Eurosistēmā pēdējā ceturksnī (sk. "Banknotes apgrozībā" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

Šajā postenī ietilpst arī uzkrātie procenti no vērtspapīriem un citiem finanšu aktīviem.

Dažādi

Šajā postenī iekļauta prasība pret Vācijas Federālo finanšu ministriju saistībā ar pievienotās vērtības un citu samaksāto netiešo nodokļu atmaksu. Šādi nodokļi atmaksājami saskaņā ar Protokola par privilēģijām un imunitāti Eiropas Kopienās 3. panta noteikumiem, kas attiecas uz ECB atbilstoši ECBS Statūtu 40. pantam.

7. BANKNOTES APGROZĪBĀ

Šis postenis ietver ECB daļu no kopējā euro banknošu apjoma apgrozībā (sk. "Banknotes apgrozībā" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

8. SAISTĪBAS EURO PRET CITIEM EURO ZONAS VALSTU REZIDENTIEM

Šis postenis ietver Euro banku asociācijas (EBA) locekļu noguldījumus, ko ECB izmanto kā nodrošinājumu EBA maksājumiem, kas tiek veikti TARGET sistēmā.

9. SAISTĪBAS EURO PRET ĀRPUS EURO ZONAS ESOŠO VALSTU REZIDENTIEM

Šīs saistības pamatā ir ārpus euro zonas esošo valstu NCB atlikumi ECB saistībā ar darījumiem, ko apstrādā TARGET sistēmā (sk. "ECBS iekšējie atlikumi/Eurosistēmas iekšējie atlikumi" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

10. SAISTĪBAS ĀRVALSTU VALŪTĀ PRET EURO ZONAS VALSTU UN ĀRPUS EURO ZONAS ESOŠO VALSTU REZIDENTIEM

Saistības, kas attiecas uz *repo* darījumiem ar euro zonas valstu un ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem saistībā ar ECB valūtas rezervju pārvaldību, ir šādas.

<i>Saistības pret euro zonas valstu rezidentiem</i>	2005 (euro)	2004 (euro)	Pārmaiņas (euro)
<i>Repo darījumi</i>	0	4 967 080	(4 967 080)

<i>Saistības pret ārpus euro zonas esošo valstu rezidentiem</i>	2005 (euro)	2004 (euro)	Pārmaiņas (euro)
<i>Repo darījumi</i>	855 933 000	1 254 905 957	(398 972 957)

11. EUROSISTĒMAS IEKŠĒJĀS SAISTĪBAS

Tās ir saistības pret euro zonas valstu NCB saistībā ar ārējo rezervju aktīvu nodošanu ECB, tām pievienojoties Eurosistēmai. Šajos atlikumos 2004. gadā tika veiktas divas korekcijas, lai atspoguļotu: a) reizi piecos gados veicamo procentuālās daļas ECB kapitāla atslēgā korekciju, kas notika 2004. gada 1. janvārī; b) desmit jaunu dalībvalstu pievienošanas 2004. gada 1. maijā, kas arī mainīja procentuālo sadalījumu ECB kapitāla atslēgā. Kopumā šo divu korekciju rezultātā šo saistību apjoms samazinājās no 40.5 mljrd. euro līdz 39.8 mljrd. euro. Nekādas citas korekcijas 2005. gadā netika veiktas.

Šīs saistības tiek atlīdzinātas pēc pēdējās pieejamās Eurosistēmas galveno refinansēšanas operāciju likmes, kas koriģēta, lai atspoguļotu to, ka no zelta peļņa netiek gūta (sk. 18. skaidrojumu "Tīrie procentu ienākumi").

	Kapitāla atslēga (%)	(euro)
<i>Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique</i>	2.5502	1 419 101 951
<i>Deutsche Bundesbank</i>	21.1364	11 761 707 508
<i>Bank of Greece</i>	1.8974	1 055 840 343
<i>Banco de España</i>	7.7758	4 326 975 513
<i>Banque de France</i>	14.8712	8 275 330 931
<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>	0.9219	513 006 858
<i>Banca d'Italia</i>	13.0516	7 262 783 715
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	0.1568	87 254 014
<i>De Nederlandsche Bank</i>	3.9955	2 223 363 598
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	2.0800	1 157 451 203
<i>Banco de Portugal</i>	1.7653	982 331 062
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	1.2887	717 118 926
Kopā	71.4908	39 782 265 622

12. PĀRĒJĀS SAISTĪBAS

Šo posteni veido galvenokārt NCB maksājami procenti, kas attiecas uz to prasībām saistībā ar nodotajiem ārējo rezervju aktīviem (sk. 11. skaidrojumu "Eurosistēmas iekšējās saistības"). Šajā atlikumā ietverti arī: a) citi uzkrājumi un saistība ar ECB pašu līdzekļu pārvaldību veikto repo darījumu atlikums 556 milj. euro apjomā (sk. 6. skaidrojumu "Pārējie aktīvi"); b) neto saistības, kas attiecas uz ECB pensiju pienākumiem.

ECB pensiju plāns un citi pēcnodarbinātības pabalsti

Bilancē atzītās summas saistībā ar ECB pensiju pienākumiem (sk. "ECB pensiju plāns un citi pēcnodarbinātības pabalsti" grāmatvedības politikas skaidrojumus) ir šādas.

	2005 (milj. euro)	2004 (milj. euro)
Pienākumu pašreizējā vērtība	223.5	178.5
Plāna aktīvu patiesā vērtība	(161.2)	(120.2)
Neatzītie aktuārie guvumi/ (zaudējumi)	6.5	0
Bilancē atzītās saistības	68.8	58.3

Pienākumu pašreizējā vērtībā ietverti nefondēti pienākumi saistībā ar Valdes locekļu pensijām un uzkrājumiem darbinieku darbības zaudējuma gadījumiem 30.4 milj. euro apjomā (2004. gadā – 23.0 milj. euro).

Summas, kuras 2005. gadā atzītas peļņas un zaudējumu aprēķinā, un summas, kuras būtu atzītas 2004. gadā saistībā ar kategorijām "Kārtējās darba izmaksas", "Procenti no pienākumiem" un "Plāna aktīvu paredzamā atdeve", ir šādas.

	2005 (milj. euro)	2004 (milj. euro)
Kārtējās darba izmaksas	24.6	17.6
Procenti no pienākumiem	6.2	4.8
Plāna aktīvu paredzamā atdeve	(5.2)	(4.2)
Gadā atzītie neto aktuārie (guvumi)/zaudējumi	0	23.7
Kopā kategorijā "Personāla izmaksas"	25.6	41.9

Noteikto pabalstu pienākuma pašreizējās vērtības pārmaiņas ir šādas.

	2005 (milj. euro)	2004 (milj. euro)
Noteikto pabalstu sākuma pienākums	178.5	123.4
Darba izmaksas	24.6	17.6
Procentu izmaksas	6.2	4.8
Plāna dalībnieku iemaksas	9.3	8.4
Pārējās neto pārmaiņas saistībās, kas atspoguļo plāna dalībnieku iemaksas	6.1	1.8
Samaksātie pabalsti	(2.2)	(1.0)
Aktuārie (guvumi)/zaudējumi	1.0	23.5
Noteikto pabalstu beigu pienākums	223.5	178.5

Plāna aktīvu patiesās vērtības pārmaiņas ir šādas.

	2005 (milj. euro)	2004 (milj. euro)
Plāna aktīvu sākuma patiesā vērtība	120.2	91.8
Paredzamā atdeve	5.2	4.2
Aktuārie guvumi/(zaudējumi)	7.5	(0.2)
Darba devēja iemaksas	14.7	14.6
Plāna dalībnieku iemaksas	9.3	8.4
Samaksātie pabalsti	(1.8)	(0.4)
Pārējās neto pārmaiņas aktīvos, kas atspoguļo plāna dalībnieku iemaksas	6.1	1.8
Plāna aktīvu beigu patiesā vērtība	161.2	120.2

Gatavojot šajā skaidrojumā minētos novērtējumus, aktuāri izmantojuši pieņēmumus, kurus uzskaites un informācijas atklāšanas nolūkiem akceptējusi Valde.

Lai aprēķinātu personāla shēmas saistības, izmantoti šādi galvenie pieņēmumi. Peļņas un zaudējumu aprēķinā uzrādāmās gada summas aprēķināšanai aktuāri izmantoja plāna aktīvu paredzamās atdeves likmi.

	2005 (%)	2004 (%)
Diskonta likme	4.10	4.50
Plāna aktīvu paredzamā atdeve	6.00	6.00
Algu palielinājums nākotnē	2.00	3.75
Pensiju palielinājums nākotnē	2.00	2.25

13. UZKRĀJUMI

Ņemot vērā ECB lielo pakļautību valūtas kursa, procentu likmju un zelta cenas riskam un tās pārvērtēšanas kontu pašreizējo apjomu, Padome uzskatīja par pareizu izveidot šiem riskiem paredzētu uzkrājumu. 2005. gada 31. decembrī šī uzkrājuma summa bija 992 milj. euro, kā rezultātā tīrā peļņa samazinājās līdz nullei.

Šis uzkrājums tiks izmantots, lai finansētu nākotnes realizētos un nerealizētos zaudējumus, īpaši pārvērtēšanas zaudējumus, kurus nesedz pārvērtēšanas konti. Šā uzkrājuma apjomu un turpmāko nepieciešamību katru gadu pārskatīs, pamatojoties uz ECB novērtējumu par tās pakļautību valūtas kursa, procentu likmju un zelta cenas riskam nākotnē. Šis novērtējums pamatojas uz vispārpieņemtām finanšu risku novērtējuma metodēm.

Šajā postenī ietilpst atbilstošs uzkrājums saistībā ar ECB līgumsaistībām atjaunot pašreizējās ECB telpas to sākotnējā stāvoklī tad, kad ECB tās atbrīvos un pārcelsies uz pastāvīgajām telpām, un citi uzkrājumi.

14. PĀRVĒRTĒŠANAS KONTI

Šie konti ietver pārvērtēšanas rezerves, kas rodas saistībā ar nerealizētajiem guvumiem no aktīviem un saistībām.

	2005 (euro)	2004 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Zelts	4 362 459 301	1 853 957 106	2 508 502 195
Ārvalstu valūtas	3 737 934 137	0	3 737 934 137
Vērtspapīri	8 234 660	67 160 084	(58 925 424)
Kopā	8 108 628 098	1 921 117 190	6 187 510 908

Gada beigu pārvērtēšanā izmantotie valūtu kursi bija šādi.

Valūtu kursi	2005	2004
ASV dolāri par euro	1.1797	1.3621
Japānas jenas par euro	138.90	139.65
Euro par SDR	1.2099	1.1396
Euro par Trojas unci zelta	434.856	321.562

15. KAPITĀLS UN REZERVES

Kapitāls

ECB parakstītā kapitāla apjoms ir 5.565 mljrd. euro. Apmaksātā kapitāla apjoms ir 4.089 mljrd. euro. Euro zonas valstu NCB pilnībā apmaksājušas savu kapitāla daļu – 3.978 mljrd. euro (2005. gadā nav notikušas nekādas pārmaiņas), kā redzams tabulā ⁷.

	Kapitāla atslēga (%)	(euro)
<i>Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique</i>	2.5502	141 910 195
<i>Deutsche Bundesbank</i>	21.1364	1 176 170 751
<i>Bank of Greece</i>	1.8974	105 584 034
<i>Banco de España</i>	7.7758	432 697 551
<i>Banque de France</i>	14.8712	827 533 093
<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>	0.9219	51 300 686
<i>Banca d'Italia</i>	13.0516	726 278 371
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	0.1568	8 725 401
<i>De Nederlandsche Bank</i>	3.9955	222 336 360
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	2.0800	115 745 120
<i>Banco de Portugal</i>	1.7653	98 233 106
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	1.2887	71 711 893
Kopā	71.4908	3 978 226 562

⁷ Atsevišķās summas noapaļotas līdz tuvākajam euro. Skaitļu noapaļošanas rezultātā komponentu summa šīs sadaļas tabulās var atšķirties no kopsummas.

13 ārpus euro zonas esošo valstu NCB jāapmaksā minimālā procentuālā daļa no to parakstītā kapitāla, piedaloties ECB darbības izmaksu segšanā. 2004. gadā šī procentuālā daļa tika palielināta no 5% līdz 7%. Ieskaitot desmit jauno ārpus euro zonas esošo dalībvalstu NCB maksājumus, šīs iemaksas kopējais apjoms 2004. gada beigās bija 111 050 988 euro. Nekādas pārmaiņas 2005. gadā nenotika. Atšķirībā no euro zonas valstu NCB ārpus euro zonas esošo valstu NCB nav tiesīgas saņemt daļu no ECB sadalāmās peļņas, t.sk. ienākumus, kas gūti no euro banknošu sadales Eurosistēmā, un tās neuzņemas arī nekādas saistības finansēt ECB zaudējumus.

Ārpus euro zonas esošo valstu NCB samaksājušās šādas summas.

	Kapitāla atslēga (%)	(euro)
<i>Česká národní banka</i>	1.4584	5 680 860
<i>Danmarks Nationalbank</i>	1.5663	6 101 159
<i>Eesti Pank</i>	0.1784	694 916
<i>Central Bank of Cyprus</i>	0.1300	506 385
<i>Latvijas Banka</i>	0.2978	1 160 011
<i>Lietuvos bankas</i>	0.4425	1 723 656
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	1.3884	5 408 191
<i>Central Bank of Malta</i>	0.0647	252 024
<i>Narodowy Bank Polski</i>	5.1380	20 013 889
<i>Banka Slovenije</i>	0.3345	1 302 967
<i>Národná banka Slovenska</i>	0.7147	2 783 948
<i>Sveriges Riksbank</i>	2.4133	9 400 451
<i>Bank of England</i>	14.3822	56 022 530
Kopā	28.5092	111 050 988

0.9 mljrd. euro (2004. gadā – 1 mljrd. euro; sk. "Reversie darījumi" grāmatvedības politikas skaidrojumos).

17. BIRŽĀ TIRGOTIE PROCENTU LIKMJU NĀKOTNES LĪGUMI

2005. gadā ECB ārējo rezervju pārvaldības ietvaros tika izmantoti biržā tirgotie ārvalstu valūtu procentu likmju nākotnes līgumi. Noslēgto darījumu atlikumi 2005. gada 31. decembrī bija šādi.

Biržā tirgotie ārvalstu valūtu procentu likmju nākotnes līgumi	Līguma vērtība (euro)
Pirkšanas līgumi	5 021 586 677
Pārdošanas līgumi	100 873 103

ĀRPUSBILANCES INSTRUMENTI

16. AUTOMATIZĒTĀ VĒRTSPAPĪRU AIZDEVUMU PROGRAMMA

ECB pašu līdzekļu pārvaldības ietvaros ECB noslēgusi automatisko vērtspapīru aizdevumu līgumu. Saskaņā ar to iecelts pārstāvis ECB vārdā veic vērtspapīru aizdevumu darījumus ar vairākiem darījuma partneriem, ko ECB norādījusi kā atbilstošus darījuma partnerus. Šā līguma ietvaros 2005. gada 31. decembrī reverso darījumu atlikums bija

PEĻNAS UN ZAUDĒJUMU APRĒĶINA SKAIDROJUMI

18. TĪRIE PROCENTU IENĀKUMI

Procentu ienākumi no ārējo rezervju aktīviem

Šo posteni veido šādi procentu ienākumi (atņemot procentu izdevumus), kas saistīti ar aktīviem un saistībām ārvalstu valūtā.

	2005 (euro)	2004 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Procenti no pieprasījuma noguldījumu kontiem	7 519 063	3 744 188	3 774 875
Procenti no naudas tirgus noguldījumiem	124 214 410	49 854 512	74 359 898
Reverse repo darījumi	153 568 329	63 759 141	89 809 188
Tīrie ienākumi no vērtspapīriem	641 956 243	317 073 827	324 882 416
Kopā procentu ienākumi no ārējo rezervju aktīviem	927 258 045	434 431 668	492 826 377
Procentu izdevumi par pieprasījuma noguldījumu kontiem	(221 697)	(32 020)	(189 677)
Repo darījumi	(37 562 595)	(11 947 990)	(25 614 605)
Pārējie procentu izdevumi (neto)	(64 964)	(32 960)	(32 004)
Procentu ienākumi no ārējo rezervju aktīviem (neto)	889 408 789	422 418 698	466 990 091

Procentu ienākumi 2005. gadā būtiski pieauga, kas skaidrojams ar procentu likmju kāpumu aktīviem ASV dolāros.

Procentu ienākumi, kas gūti no euro banknošu sadales Eurosistēmā

Šo posteni veido procentu ienākumi saistībā ar ECB daļu no kopējās euro banknošu emisijas (8%). Procentu ienākumi no ECB prasībām saistībā ar tās banknošu daļu tiek aprēķināti pēc pēdējās pieejamās Eurosistēmas galveno refinansēšanas operāciju likmes. Šie ienākumi tiek sadalīti starp NCB, kā aprakstīts sadaļā "Banknotes apgrozībā" grāmatvedības politikas skaidrojumos.

Pamatojoties uz aplēsēm par ECB finanšu rezultātiem 2005. gadā, Padome 2005. gada decembrī nolēma:

- atsaukt sadalītos ienākumus, kas gada laikā notikušajās trijās ceturkšņu starpperioda sadalēs jau izmaksāti NCB (kopumā 634 milj. euro);
- ieturēt pēdējā ceturkšņa starpperioda sadali (234 milj. euro).

NCB prasību atlīdzība par nodotajām ārējām rezervēm

Šajā postenī uzrādīta atlīdzība, ko izmaksā euro zonas NCB par to prasībām pret ECB saistībā ar ārējo rezervju aktīviem, kas nodoti saskaņā ar ECBS Statūtu 30.1. pantu.

Pārējie procentu ienākumi un Pārējie procentu izdevumi

Šajos posteņos ietverti procentu ienākumi (1.6 mljrd. euro; 2004. gadā – 1.2 mljrd. euro) un procentu izdevumi (1.5 mljrd. euro; 2004. gadā – 1.1 mljrd. euro) par atlikumiem saistībā ar TARGET. Šeit uzrādīti arī procentu ienākumi un izdevumi saistībā ar citiem euro denominētiem aktīviem un saistībām.

19. REALIZĒTIE FINANŠU OPERĀCIJU GUVUMI/ ZAUDĒJUMI

Neto realizēto guvumu no finanšu operācijām sadalījums 2005. gadā bija šāds.

	2005 (euro)	2004 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Neto realizētie guvumi no vērtspapīru cenas	14 854 774	94 643 135	(79 788 361)
Neto realizētie guvumi/ (zaudējumi) no zelta cenas un valūtas kursiem	134 514 361	41 402 675	93 111 686
Realizētie finanšu operāciju guvumi	149 369 135	136 045 810	13 323 325

20. FINANŠU AKTĪVU UN POZĪCIJU NORAKSTĪŠANA

	2005 (euro)	2004 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Nerealizētie zaudējumi no vērtspapīru cenas	(97 487 772)	(28 485 006)	(69 002 766)
Nerealizētie zaudējumi no valūtas kursiem	(6 309)	(2 064 800 103)	2 064 793 794
Kopā	(97 494 081)	(2 093 285 109)	1 995 791 028

Šie izdevumi galvenokārt radušies, norakstot ECB vērtspapīru turējuma ASV dolāros vidējās iegādes izmaksas atbilstoši to gada beigu cenai.

21. TĪRIE KOMISIJAS MAKSAS IZDEVUMI

	2005 (euro)	2004 (euro)	Pārmaiņas (euro)
Ienākumi no komisijas maksas	473 432	297 964	175 468
Izdevumi saistībā ar komisijas maksu	(655 805)	(559 481)	(96 324)
Tīrie komisijas maksas izdevumi	(182 373)	(261 517)	79 144

Šajā kategorijā ienākumi galvenokārt radās no soda naudām, kas kredītiestādēm tika uzliktas sakarā ar obligāto rezervju prasību neizpildi. Izdevumi galvenokārt saistīti ar maksu par pieprasījuma noguldījumu kontiem un maksājumiem saistībā ar biržā tirgto ārvalstu valūtu procentu likmju nākotnes līgumu izpildi (sk. 17. skaidrojumu "Biržā tirgotie procentu likmju nākotnes līgumi").

22. PĀRĒJIE IENĀKUMI

Dažādi pārējie ienākumi gada laikā saistīti galvenokārt ar neizmanto to uzkrājumu administratīvām vajadzībām pārvešanu uz peļņas un zaudējumu aprēķinu. Šis postenis īpaši palielinājās tāpēc, ka pēc pārmaiņām ECB nomas līgumos uzkrājumi saistībā ar ECB līgumsaistībām atjaunot pašreizējās ECB telpas to sākotnējā stāvoklī tad, kad ECB tās atbrīvos, tika atkārtoti novērtēti un pēc tam samazināti.

23. PERSONĀLA IZMAKSAS

Šajā kategorijā ietvertas algas, pabalsti un darbinieku apdrošināšanas izmaksas (126.9 milj. euro; 2004. gadā – 120.0 milj. euro). Valdes atalgojums kopumā bija 2.1 milj. euro (2004. gadā – 2.1 milj. euro). Pārejas laika maksājumi locekļiem, kuri aizgāja no Valdes, un pensijas bijušajiem Valdes locekļiem vai viņu apgādājamiem 2005. gadā kopumā bija 0.4 milj. euro (2004. gadā – 0.5 milj. euro).

Algas un pabalsti, t.sk. augstākās vadības atalgojums, pamatā veidoti atbilstoši Eiropas Kopienu atalgojuma shēmai un ir ar to salīdzināmi.

Šajā postenī iekļauti arī 25.6 milj. euro (2004. gadā – 41.9 milj. euro), kas atzīti saistībā ar ECB pensiju plānu un citiem pēcnodarbinātības pabalstiem (sk. 12. skaidrojumu "Pārējās saistības").

Posteņa "Personāla izmaksas" samazinājums galvenokārt saistīts ar pārmaiņām grāmatvedības metodē, kuru izmantoja neto aktuāro guvumu/zaudējumu atzīšanā saistībā ar ECB pensiju plānu un citiem pēcnodarbinātības pabalstiem. Pensiju saistības 2004. gadā bija būtiski lielākas, jo 23.7 milj. euro tika pilnā apjomā atzīti par neto aktuārajiem zaudējumiem to rašanās gadā. Sakarā ar 10% koridora pieejas piemērošanu 2005. gadā aktuārie guvumi/zaudējumi peļņas un zaudējumu aprēķinā netika atzīti (sk. 12. skaidrojumu "Pārējās saistības").

2005. gada beigās ECB bija 1 351 darbinieks, no kuriem 131 ieņēma vadošu posteni. 2005. gadā notika šādas darbinieku skaita pārmaiņas.

	2005	2004
1. janvārī	1 309	1 213
Jaunie darbinieki	82	137
Aizgājušie darbinieki	40	41
31. decembrī	1 351	1 309
Vidējais darbinieku skaits	1 331	1 261

24. ADMINISTRATĪVIE IZDEVUMI

Tie ietver visus pārējos kārtējos izdevumus saistībā ar telpu īri un uzturēšanu, precēm un aprīkojumu, kas nav kapitālieguldījumi, profesionālajiem pakalpojumiem un pārējiem pakalpojumiem un piegādēm, kā arī izdevumus, kas saistīti ar personālu, t.sk. darbinieku pieņemšanu, pārcelšanos, iekārtošanos, apmācību un pārvietošanu.

25. BANKNOŠU RAŽOŠANAS PAKALPOJUMI

Šie izdevumi saistīti ar euro banknošu pārrobežu pārvadājumiem starp NCB, reaģējot uz negaidītām pieprasījuma svārstībām. Šīs izmaksas centralizēti sedz ECB.

PEĻŅAS UN ZAUDĒJUMU SADALES SKAIDROJUMS

Šis skaidrojums nav ECB 2005. gada finanšu pārskatu sastāvdaļa.

Tāpēc darbības ar ECB 2004. un 2005. gada tīro peļņu/zaudējumiem var apkopot šādi.

IEŅĀKUMI, KAS SAISTĪTI AR ECB DAĻU NO KOPĒJĀ APGROZĪBĀ ESOŠO BANKNOŠU APJOMA

2004. gadā saskaņā ar Padomes lēmumu ienākumus 733 milj. euro apmērā no ECB kopējā apgrozībā esošo banknošu apjoma daļas paturēja, lai nodrošinātu, ka gada kopējā peļņas sadale nepārsniedz gada tīro peļņu. Līdzīgi 2005. gadā paturēja 868 milj. euro. Abas summas bija visi ienākumi no ECB kopējā apgrozībā esošo banknošu apjoma daļas attiecīgajos gados.

	2005 (euro)	2004 (euro)
Gada tīrā peļņa/(zaudējumi)	0	(1 636 028 702)
Izņemts no vispārējo rezervju fonda	0	296 068 424
Pārskaitīts no apvienotajiem monetārajiem ienākumiem	0	1 339 960 278
Kopā	0	0

PEĻŅAS SADALE/ZAUDĒJUMU SEGŠANA

Saskaņā ar ECBS Statūtu 33. pantu ECB tīrā peļņa jāpārskaita šādi:

- ECB Padomes noteiktu summu, kas nepārsniedz 20% no tīrās peļņas, pārskaita vispārējo rezervju fondā, kas nepārsniedz 100% no kapitāla;
- pārējā tīrā peļņa jāsadala ECB akcionāriem proporcionāli to iemaksātajām daļām.

Ja ECB radušies zaudējumi, tos var kompensēt no ECB vispārējo rezervju fonda un, ja nepieciešams, saskaņā ar Padomes lēmumu – no attiecīgā finanšu gada monetārajiem ienākumiem proporcionāli un nepārsniedzot apjomu, kādā tas sadalīts starp NCB saskaņā ar Statūtu 32.5. pantu.¹

2005. gadā izveidotais uzkrājums valūtas kursa, procentu likmju un zelta cenas riskiem 992 milj. euro apmērā samazināja tīro peļņu precīzi līdz nullei. Tāpēc netika veikti pārskaitījumi vispārējo rezervju fondā un nenotika peļņas sadale ECB akcionāriem. Nebija arī nepieciešamības kompensēt zaudējumus.

¹ Saskaņā ar ECBS Statūtu 32.5. pantu NCB monetāro ienākumu summa jāsadala NCB proporcionāli to daļām ECB apmaksātajā kapitālā.

Auditor's report

President and Governing Council
of the European Central Bank

Frankfurt am Main

We have audited the accompanying balance sheet of the European Central Bank as of 31 December 2005 and the related profit and loss account for the year then ended as well as the notes. These annual accounts are the responsibility of the European Central Bank's Executive Board. Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the annual accounts are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the annual accounts. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.


In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2005 and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting policies as described in the first part of the notes.

Frankfurt am Main, 7 March 2006

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Wohlmannstetter
Wirtschaftsprüfer



Dr. Lemnitzer
Wirtschaftsprüfer

**Šo ECB ārējā auditora ziņojuma neoficiālo tulkojumu nodrošinājusi ECB.
Neatbilstības gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā ar KPMG parakstu.**

Auditora ziņojums

Eiropas Centrālās bankas
prezidentam un Padomei

Frankfurtē pie Mainas

Mēs esam veikuši pievienotās Eiropas Centrālās bankas 2005. gada 31. decembra bilances, kā arī ar to saistītā peļņas un zaudējumu aprēķina par gadu, kas noslēdzās 2005. gada 31. decembrī, un attiecīgo skaidrojumu revīziju. Eiropas Centrālās bankas Valde ir atbildīga par šiem finanšu pārskatiem. Mēs esam atbildīgi par atzinumu, ko izsakām par šiem finanšu pārskatiem, pamatojoties uz mūsu veikto revīziju.

Mēs veicām revīziju saskaņā ar Starptautiskajiem revīzijas standartiem. Šie standarti nosaka, ka mums jāplāno un jāveic revīzija tā, lai iegūtu pietiekamu pārliecību par to, ka finanšu pārskatos nav būtisku neatbilstību. Revīzija ietver finanšu pārskatos norādīto summu un citas finanšu pārskatos ietvertās informācijas pamatojuma pārbaudi izlases veidā. Revīzija ietver arī lietoto grāmatvedības principu un nozīmīgu vadības izdarīto aplēšu, kā arī vispārēju finanšu pārskatu satura izvērtējumu. Mēs uzskatām, ka mūsu veiktā revīzija dod pietiekamu pamatojumu mūsu atzinumam.

Mūsaprāt, finanšu pārskati sniedz patiesu un skaidru priekšstatu par Eiropas Centrālās bankas finansiālo stāvokli 2005. gada 31. decembrī un tās darbības rezultātiem gadā, kas noslēdzās 2005. gada 31. decembrī, saskaņā ar skaidrojumu pirmajā daļā aprakstīto grāmatvedības politiku.

Frankfurtē pie Mainas 2006. gada 7. martā

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

(Wohlmannstetter)
Wirtschaftsprüfer

(Dr. Lemnitzer)
Wirtschaftsprüfer